

## TABLE DES MATIÈRES

<i>Avant-propos des éditeurs</i> .....	I
<i>Objectifs du colloque</i> .....	III
<i>Discours d'ouverture du Doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres</i> .....	V
Jacques GRAND'HENRY et Jérôme LENTIN	
– <i>Allocution d'ouverture</i> .....	XI
– <i>Petit bilan d'un premier colloque</i> .....	XVII
Jérôme LENTIN, <i>Moyen arabe et variétés mixtes de l'arabe : premier essai de bibliographie</i> .....	XXV
Samir ARBACHE, <i>Le texte du Sinaï arabe 72 : éléments de morphologie verbale</i> .....	1
Frédéric BAUDEN, <i>Maqriziana VIII. Quelques remarques sur l'orthographe d'al-Maqrizī (m. 845/1442) à partir de son carnet de notes : peut-on parler de moyen arabe ?</i> .....	21
Francesca BELLINO, <i>Stylistic and linguistic features of the theme of the duel in the Ġazwat ra's al-Ġūl</i> .....	39
Anna Gr. BELOVA, <i>Vestiges du moyen arabe dans les textes épistolaires anciens</i> .....	63
Joshua BLAU, <i>On some Middle Arabic literary standards</i> .....	73
Federico CORRIENTE, <i>Missionary's Middle Arabic: the case of late Andalusī</i> .....	87
Humphrey DAVIES, <i>The Use of Middle Arabic in Yūsuf al- Širbīnī's Hazz al-Quḥūf bi-Šarḥ Qaṣid 'Abī Šādūf</i> .....	99
Johannes DEN HEIJER, <i>Remarques sur la langue de quelques textes copto-arabes médiévaux</i> .....	113
Madiha DOSS, <i>Remarques sur les variétés mixtes de l'arabe dans les ordres du jour durant l'Expédition d'Égypte [Planche p. 163]</i> .....	141
Faustina DOUFIKAR-AERTS, <i>Ġarā'ib or 'Aġāyib, that's the question. Vocalized script in two Arabic Romances of Alexander</i> .....	165
Jacques GRAND'HENRY, <i>Le moyen arabe dans les manuscrits de la version arabe du discours 40 de Grégoire de Nazianze (deuxième partie)</i> .....	181

Clive HOLES, <i>The 'mixed' Arabic of the letters of 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> century Gulf rulers</i> .....	193
Simon HOPKINS, <i>The earliest texts in Judaeo-Middle Arabic</i> ....	231
Elie KALLAS, <i>Le type linguistique garchouni du Mont-Liban (XV<sup>ème</sup> siècle) d'après les manuscrits Vat. ar. 640 et Borg. ar. 136 d'Ibn al-Qilā'ī</i> .....	251
Raif Georges KHOURY, <i>Quelques remarques sur le moyen arabe et l'arabe ancien dans les papyrus arabes des premiers siècles islamiques</i> .....	277
Jérôme LENTIN, <i>Unité et diversité du moyen arabe au Machreq et au Maghreb. Quelques données d'après des textes d'époque tardive (16<sup>ème</sup>-19<sup>ème</sup> siècles)</i> .....	305
Maria MAVROUDI, <i>Arabic Words in Greek Letters : the Violet Fragment and more</i> [Planches I-VII p. 342-354] .....	321
Gunvor MEJDELL, <i>'Middle Arabic' across time and medium/mode. Some reflexions and suggestions</i> .....	355
Heikki PALVA, <i>Notes on the language form of some 14<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>-century Arabic manuscripts written in Hebrew characters</i> .....	373
Gabriel M. ROSENBAUM, <i>Mixing Colloquial and Literary Arabic in Modern Egyptian Prose through the Use of Free Indirect Style and Interior Monologue</i> .....	391
Arlette ROTH, <i>Mélange de variétés et stratégies discursives dans le registre dialectal. Exemples maghrébins</i> .....	405
Arie SCHIPPERS, <i>The Middle Arabic of Nissim ibn Šāhīn (990-1062)</i> .....	423
Catherine TAINE-CHEIKH, <i>De la mixité linguistique dans l'histoire de l'arabe ouest-saharien</i> .....	439
Gérard TROUPEAU, <i>Réflexions sur la nature de l'ʿiṣrāb</i> .....	457
Laurence TUERLINCKX, <i>Le lexique du moyen arabe dans la traduction des discours de Grégoire de Nazianze : présentation de quelques traits caractéristiques et étude des doublets</i> .....	473
Elisabeth ZACK, <i>Vernacular versus Classical Arabic : a 17<sup>th</sup> century scholar's view on the Egyptian Arabic dialect</i> .....	489
Gabriel M. ROSENBAUM, <i>Kalimat mersī</i> .....	505
Table des matières .....	507